



CHAPITRE 126

Loi de la protection sanitaire des animaux

Exécution
de la loi.

1. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 135, a. 19.

SECTION I

DE LA PRÉVENTION DES MALADIES CHEZ LES ANIMAUX

Interprétation:

« animaux »;

« maladie contagieuse »;

« maladie parasitaire ».

Réglementation.

2. Dans la présente section, à moins que le contexte n'indique un sens différent:

1° « animaux » comprend les chevaux, bovins, moutons, porcs, volailles, chiens, chats et animaux à fourrure élevés en captivité;

2° « maladie contagieuse » signifie une maladie qui peut être transmise d'un animal à un autre par contact direct ou autrement;

3° « maladie parasitaire » signifie une maladie causée par un parasite. S. R. 1941, c. 135, a. 2; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour

1° désigner les maladies contagieuses ou parasitaires auxquelles s'applique la présente section;

2° régir la vente, la mise en vente, l'exposition, la détention et le transport pour fins de vente ou d'échange d'animaux atteints d'une maladie contagieuse ou parasitaire, dans la province ou toute partie de la province;

3° statuer sur les conditions de salubrité des écuries, étables et autres lieux d'élevage, des véhicules transportant des

CHAPTER 126

Animal Health Protection Act

1. The Minister of Agriculture and Colonization shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 135, s. 19. Carrying out of act.

DIVISION I

THE PREVENTION OF DISEASES AMONG ANIMALS

2. In this Division, unless the context requires a different meaning: Interpretation:

(1) "animals" include horses, cattle, sheep, hogs, poultry, dogs, cats and fur-bearing animals raised in captivity; "animals";

(2) "contagious disease" means a disease which may be transmitted by one animal to another by direct contact or otherwise; "contagious diseases";

(3) "parasitic disease" means a disease caused by a parasite. R. S. 1941, c. 135, s. 2; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1. "parasitic disease".

3. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to: Regulations.

(1) designate the contagious or parasitic diseases to which this section shall apply;

(2) regulate the sale, offering for sale, exhibition, detention and transportation for the purpose of sale or exchange of animals affected by a contagious or parasitic disease within the Province or any part thereof;

(3) regulate the sanitary condition of stables and other stock-raising places, of vehicles in which animals are transported,

animaux et des lieux de rassemblement d'animaux pour la vente ou l'échange ou pour un concours ou une exposition, et régler la façon de disposer des fumiers, des animaux invalides ou incurables et des cadavres d'animaux;

4° mettre en quarantaine les animaux atteints de maladie ou les abattre à leur arrivée dans la province et détruire toutes matières alimentaires et litières avec lesquelles ils sont venus en contact au cours de leur transport et depuis leur arrivée;

5° décréter l'isolement, le traitement, le marquage, la disposition ou l'abattage des animaux atteints ou soupçonnés d'être atteints de maladie contagieuse ou parasitaire et déterminer les mesures à prendre pour enrayer l'extension de ces maladies;

6° désinfecter les bâtiments et autres lieux où ces animaux ont séjourné, de même que tout véhicule, fourrage et litière souillés par ces animaux;

7° obliger tout propriétaire ou possesseur d'un animal atteint ou soupçonné d'être atteint de maladie contagieuse ou parasitaire à rapporter cette maladie à l'officier désigné par les règlements;

8° déterminer l'indemnité qui peut être payée à des propriétaires d'animaux abattus sous l'empire de la présente section ou d'un règlement;

9° appliquer dans un territoire déterminé, à la demande d'au moins les deux tiers des cultivateurs de ce territoire, toute autre mesure pour l'assainissement des troupeaux;

10° déterminer les formalités à suivre pour les enquêtes et les prélèvements d'échantillons pour fins de diagnostic et recueillir les renseignements nécessaires ou utiles pour le diagnostic des maladies et la surveillance de la santé des troupeaux;

11° adopter toutes autres mesures sanitaires appropriées aux fins de la présente section. S. R. 1941, c. 135, a. 3; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 9.

of places where animals are assembled for sale or exchange or for a competition or exhibition, and regulate the manner of disposing of manure, infirm or incurable animals and the carcasses of animals;

(4) submit diseased animals to quarantine or to have them slaughtered upon their arrival in the Province, and to have destroyed the fodder and bedding with which they have come into contact during their transportation or since their arrival;

(5) order the segregation, treatment, marking, disposal or slaughtering of animals infected or suspected of being infected with a contagious or parasitic disease and to determine the measures to be taken in order to check the propagation of such disease;

(6) have the buildings, or other places in which the animals were kept, disinfected, as well as any vehicle, fodder and bedding soiled by such animals;

(7) compel any owner or possessor of an animal infected or suspected of being infected with a contagious or parasitic disease to report such disease to the officer designated by the regulations;

(8) fix the indemnity to be paid to owners of animals slaughtered under the provisions of this division or of a regulation;

(9) apply to a specified territory, upon the request of at least two-thirds of the farmers of such territory, any other measure for the sanitation of herds;

(10) determine the formalities to be followed for inquiries and the taking of samples for purposes of diagnosis, and to gather the information necessary or useful for the diagnosis of diseases and the supervision of the health of herds;

(11) adopt any other appropriate sanitary measure for the purposes of this division. R. S. 1941, c. 135, s. 3; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 9.

Publication.

4. Les règlements adoptés en vertu de l'article 3 sont en vigueur et exécutoires à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe une autre date à cette fin. S. R. 1941, c. 135, a. 4; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

Publication.

4. The regulations adopted under section 3 shall come into force and shall have effect as from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette*, unless the Lieutenant-Governor in Council fixes another date for such purpose. R. S. 1941, c. 135, s. 4; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1.

Pouvoirs
de l'ins-
pecteur.

5. Toute personne autorisée par le ministre à agir comme inspecteur pour les fins de la présente loi peut, dans l'exercice de ses fonctions, visiter les lieux visés au paragraphe 3° de l'article 3 et y examiner les animaux qui s'y trouvent, arrêter en cours de route toute expédition d'animaux et en faire l'examen. S. R. 1941, c. 135, a. 5; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 10.

5. Any person authorized by the Minister to act as an inspector for the purposes of this act may, in the discharge of his duties, visit the places contemplated in paragraph 3 of section 3 and examine the animals that are there, stop in transit any shipment of animals and examine them. R. S. 1941, c. 135, s. 5; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 10.

Powers
of in-
specteur.

Immu-
té.

6. L'accomplissement d'une mesure sanitaire prescrite par la présente section ou un règlement adopté sous son empire ne donne ouverture à aucune réclamation en dommages, sauf au cas de malice ou de mauvaise foi. S. R. 1941, c. 135, a. 6; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

6. No recourse shall lie for an action to claim for damages, caused through the accomplishment of a sanitary measure carried out or prescribed under this Division, save in cases of malice or bad faith. R. S. 1941, c. 135, s. 6; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1.

Immu-
nity.

Entrave.

7. Il est interdit d'entraver de quelque façon que ce soit un inspecteur ou employé dans l'exercice des fonctions qui lui sont confiées en vertu de la présente section; de le tromper ou de tenter de le tromper par des déclarations fausses; de refuser de lui déclarer ses nom et adresse ou d'obéir à tout ordre que peut lui donner un inspecteur ou employé en vertu de la présente section.

7. It is forbidden to hinder in any manner whatsoever an inspector or employee in the discharge of the duties entrusted to him under this Division, to deceive or attempt to deceive him by false statements; to refuse to give him one's name and address or to obey any order which an inspector or employee may give under this Division.

Hinder-
ing.

Autorisa-
tion.

Tout inspecteur ou employé est tenu, s'il en est requis, d'exhiber une autorisation signée par le ministre de l'agriculture et de la colonisation. S. R. 1941, c. 135, a. 7; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

Such inspector or agent is bound, if so required, to show a certificate signed by the Minister of Agriculture and Colonization. R. S. 1941, c. 135, s. 9; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1.

Authori-
zation.

Ventes,
etc., pro-
hibées.

8. Il est interdit de détenir ou d'exposer pour fins de vente, de mettre en vente ou en dépôt, de vendre, de transporter, de faire transporter ou d'accepter pour transport à un endroit de la province, des animaux en violation de la présente section ou des règlements édictés sous son empire. S. R. 1941, c. 135, a. 1a; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

8. It is forbidden to keep or expose for purposes of sale, to offer for sale or deposit, or to sell, to transport, to cause to be transported or to accept for transportation to any destination in the Province, animals in violation of this Division or of the regulations enacted under its authority. R. S. 1941, c. 135, s. 7a; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1.

Sale, etc.,
forbidden.

Certifi-
cat.

9. Il est interdit de laisser ou faire entrer des animaux dans la province à moins qu'ils ne soient accompagnés d'un certificat du vétérinaire-en-chef ou autre officier compétent de la province ou du pays d'où viennent ces animaux, attestant qu'ils sont exempts de maladie. S. R. 1941, c. 135, a. 7b; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1.

9. It is forbidden to bring or allow to bring animals into the Province unless they are accompanied by a certificate from the veterinary-in-chief or other competent officer of the Province, or of the country of origin, of such animals attesting that the animals are free from disease. R. S. 1941, c. 135, s. 7b; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1.

Certifi-
cate.

Faires,
etc.

10. Les foires, expositions et ventes à l'enchère d'animaux ne peuvent avoir lieu que dans des endroits appropriés, selon des plans approuvés par le ministre.

Vente,
etc., pro-
hibée.

Il est interdit d'amener ou faire amener, de recevoir ou de détenir dans les lieux visés à l'alinéa précédent ou de vendre à l'enchère un animal invalide ou incurable ou présentant des symptômes apparents de maladie.

Ventes
prohibées.

Il est interdit de vendre à l'enchère des animaux qui ne sont pas accompagnés d'un certificat d'un inspecteur attestant qu'ils sont exempts de maladie contagieuse ou parasitaire. S. R. 1941, c. 135, a. 7c; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 11.

Peine
pour in-
fraction.

11. Quiconque enfreint une disposition de la présente section ou d'un règlement édicté en vertu de cette section est passible, sur poursuite sommaire, en outre des frais, pour une première infraction, d'une amende de vingt-cinq à cent dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus un mois et, pour toute récidive dans les douze mois, d'une amende de cent à cinq cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus six mois. S. R. 1941, c. 135, a. 1a; 13 Geo. VI, c. 45, a. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, a. 12.

10. The fairs, exhibitions and auction sales of animals shall take place only in suitable places adapted thereto according to plans approved by the Minister.

It is forbidden to bring, cause to be brought, receive or keep to or in the places contemplated in the preceding paragraph, or to sell at auction any infirm or incurable animal or one exhibiting visible symptoms of sickness.

It is forbidden to sell at auction animals not accompanied by a health certificate from an inspector attesting that the animals are exempt from a contagious or parasitic disease. R. S. 1941, c. 135, s. 7c; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 11.

11. Any person who infringes any provision of this Division or of a regulation enacted under its authority shall be liable, on summary prosecution, in addition to costs, for the first offence, to a fine of twenty-five to one hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than one month and, for any subsequent offence within twelve months, to a fine of one hundred to five hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not more than six months. R. S. 1941, c. 135, s. 7d; 13 Geo. VI, c. 45, s. 1; 12-13 Eliz. II, c. 40, s. 12.

SECTION II

DE LA SURVEILLANCE DES ÉTALONS

Comité de
surveil-
lance des
étalons.

12. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut nommer un comité spécial, composé de pas moins de trois personnes et de pas plus de cinq, désigné sous le nom de « Comité de surveillance des étalons ». Il peut également nommer un secrétaire de ce comité. S. R. 1941, c. 135, a. 8; 6 Geo. VI, c. 42, a. 1.

Inspec-
teurs.

13. Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut nommer des inspecteurs compétents pour inspecter les étalons sous la direction du comité de surveillance, et fixer leur rémunération. S. R. 1941, c. 135, a. 9.

DIVISION II

INSPECTION OF STALLIONS

12. The Minister of Agriculture and Colonization may appoint a special committee of not less than three nor more than five persons, called the "Stallion Inspection Board". He may also appoint a secretary of such board. R. S. 1941, c. 135, s. 8; 6 Geo. VI, c. 42, s. 1.

13. The Minister of Agriculture and Colonization may appoint competent inspectors to inspect stallions under the direction of the Inspection Board, and may fix the amount of their remuneration. R. S. 1941, c. 135, s. 9.

- Déclaration.** 14. Tout propriétaire ou possesseur d'étalon destiné à la reproduction doit en faire la déclaration au comité de surveillance avant le 1er septembre de chaque année. S. R. 1941, c. 135, a. 10; 6 Geo. VI, c. 42, a. 2. **14.** Every owner or possessor of a stallion intended for breeding must declare the same to the Stallion Inspection Board before the 1st of September of each year. R. S. 1941, c. 135, s. 10; 6 Geo. VI, c. 42, s. 2. **Declara-tion.**
- Permis.** 15. Depuis le 1er janvier, 1920, aucun propriétaire ou possesseur d'étalon ne peut l'offrir ou l'employer pour la monte des juments appartenant à autrui avant de l'avoir présenté à l'inspection et d'avoir obtenu un permis de monte du comité de surveillance. S. R. 1941, c. 135, a. 11. **15.** After the first of January, 1920, no owner or possessor of a stallion may offer it for use or use it in serving mares belonging to other persons, before submitting it to the inspectors and having obtained from the Stallion Inspection Board a permit for serving. R. S. 1941, c. 135, s. 11. **Permit.**
- Inspection.** 16. Tout propriétaire ou possesseur d'étalon doit le présenter à l'inspection à l'heure, à la date et au lieu fixés par le comité de surveillance, et fournir tous les renseignements et documents exigés par le comité ou ses inspecteurs. S. R. 1941, c. 135, a. 12. **16.** Every owner or possessor of a stallion must submit it for inspection at the hour, date and place fixed by the Inspection Board, and furnish all information and documents required by the Board or by its inspectors. R. S. 1941, c. 135, s. 12. **Inspection.**
- Devoirs du comité.** 17. Il est du devoir du comité de surveillance:
 1° De classer les étalons inspectés de façon à faire connaître leur valeur au public;
 2° De tenir un registre contenant le signalement, la classification, le nom du propriétaire ou du possesseur de chaque étalon et tous autres détails jugés nécessaires;
 3° D'accorder ou de refuser un permis de monte. S. R. 1941, c. 135, a. 13. **17.** It shall be the duty of the Inspection Board:
 (1) To classify the inspected stallions in such a way as to inform the public of their value;
 (2) To keep a register containing the description, classification, the name of the owner or possessor of each stallion, and any other details deemed necessary;
 (3) To grant or to refuse a permit for serving. R. S. 1941, c. 135, s. 13. **Duty of Board.**
- Honoraires d'inspection.** 18. L'inspection annuelle faite à la date et au lieu fixés par le comité de surveillance est gratuite. Toute autre demande d'inspection spéciale doit être accompagnée d'un honoraire dont le montant est fixé par le comité de surveillance, mais qui ne doit pas excéder dix dollars par étalon. S. R. 1941, c. 135, a. 14. **18.** No charge shall be made for the annual inspection made at the date and place fixed by the Inspection Board. Any other application for a special inspection must be accompanied by a fee the amount of which shall be determined by the Inspection Board, but must not exceed ten dollars per stallion. R. S. 1941, c. 135, s. 14. **Inspection fees.**
- Appel au comité.** 19. Le propriétaire ou possesseur d'un étalon, qui n'est pas satisfait de l'inspection, peut en appeler au comité de surveillance en déposant un montant suffisant pour couvrir les frais d'une nouvelle inspection. Cette dernière inspection est finale. S. R. 1941, c. 135, a. 15. **19.** Any owner or possessor of a stallion, who is not satisfied with the inspection, may appeal to the Inspection Board, depositing a sufficient amount to cover the cost of a new inspection. Such last inspection shall be final. R. S. 1941, c. 135, s. 15. **Appeal to Board.**
- Exhibition du permis.** 20. Le propriétaire ou possesseur d'un étalon doit exhiber son permis à l'époque **20.** The owner or possessor of a stallion must show his permit at the time of **Showing permit.**

de la monte lorsqu'il en est requis. Le permis de monte doit être reproduit exactement et être placé en évidence dans toute annonce publiée dans les journaux, dans les affiches, circulaires ou autres moyens de publicité.

Preuve.

Dans toute poursuite pour infraction au présent article le défaut pour l'inculpé de produire le permis de monte est une preuve suffisante qu'il ne lui en a pas été octroyé. S. R. 1941, c. 135, a. 16; 6 Geo. VI, c. 42, a. 3.

Règle-
ments.

21. Le comité de surveillance peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des règlements pour l'exécution de la présente section et, en particulier, diviser la province en districts d'inspection, classer les étalons inspectés, émettre des permis différents pour chaque classe, en fixer la durée, déterminer la rédaction, la forme et la couleur des permis ainsi que des rapports des inspecteurs. S. R. 1941, c. 135, a. 17.

Peines.

22. Toute personne contrevenant aux dispositions de la présente section ou de quelque règlement du comité de surveillance est passible, sur poursuite sommaire, pour une première infraction, d'une amende de dix à vingt-cinq dollars avec dépens, et à défaut de paiement de l'amende et des dépens, d'un emprisonnement de huit jours à un mois, et pour toute récidive, d'une amende de vingt-cinq à cinquante dollars avec dépens, et à défaut de paiement de l'amende et des dépens, d'un emprisonnement de vingt jours à deux mois. S. R. 1941, c. 135, a. 18; 6 Geo. VI, c. 42, a. 4.

serving, when called upon to do so. The permit for serving must be accurately reproduced and occupy a conspicuous place in any advertisement published in the newspaper or elsewhere, in posters, circulars or other mediums of publicity.

In any prosecution for an infraction of this section, failure by the accused to produce the permit for serving shall be sufficient proof that no such permit has been issued to him. R. S. 1941, c. 135, s. 16; 6 Geo. VI, c. 42, s. 3.

Proof.

21. The Inspection Board may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, make regulations for the carrying out of this Division, and, in particular, divide the province into inspection districts, classify the inspected stallions, issue different permits for each class, fix their duration, determine the wording, shape and colour of the permits, as well as of the inspectors' reports. R. S. 1941, c. 135, s. 17.

Regula-
tions.

22. Every person who infringes any provision of this Division or of any regulation of the Inspection Board shall be liable, on summary proceeding, for a first offence, to a fine of ten dollars to twenty-five dollars and costs, and, on failure to pay the fine and costs, to imprisonment for eight days to one month, and, for every subsequent offence, to a fine of twenty-five dollars to fifty dollars and costs, and, on failure to pay the fine and costs, to imprisonment for twenty days to two months. R. S. 1941, c. 135, s. 18; 6 Geo. VI, c. 42, s. 4.

Penalties.